



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 41

Rozeslána dne 3. září 2002

Cena Kč 21,10

O B S A H:

93. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Nizozemským královstvím o exportu dávek sociálního pojištění

93

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. května 2001 byla v Praze podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Nizozemským královstvím o exportu dávek sociálního pojištění.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Smlouvu ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Haagu dne 15. července 2002.

Podle ustanovení odstavce 3 článku 11 Smlouvy se článek 4 předběžně prováděl od 1. července 2001 a Smlouva vstoupila v platnost na základě svého odstavce 2 téhož článku dne 1. září 2002.

České znění Smlouvy a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

SMLOUVA**mezi****Českou republikou****a****Nizozemským královstvím****o****exportu dávek sociálního pojištění****Česká republika****a****Nizozemské království,****dále jen smluvní strany,****vedeny přáním umožnit navzájem mezi zeměmi zákonnou výplatu jejich dávek sociálního pojištění,****přejíce si upravit spolupráci mezi oběma státy,****se dohodly takto:**

Agreement
between
the Czech Republic
and
the Kingdom of the Netherlands
on
the export of social insurance benefits

The Czech Republic

And

The Kingdom of the Netherlands,

Hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Wishing to allow the lawful payment of their social insurance benefits in each other's country,

Being desirous to regulate the co-operation between the two States,

Have agreed as follows:

Článek 1

Definice

1. Pro účely této smlouvy:

- a. „území“ znamená ve vztahu k Nizozemskému království: území království v Evropě v souladu s mezinárodním právem;
- b. „právní předpisy“ znamená zákony, nařízení a správní akty vztahující se k soustavám sociálního pojištění uvedeným v článku 2;
- c. „příslušný úřad“ znamená
ve vztahu k České republice: Ministerstvo práce a sociálních věcí České republiky,
ve vztahu k Nizozemskému království: ministra sociálních věcí a zaměstnanosti Nizozemska;
- d. „kompetentní instituce“ znamená
ve vztahu k České republice: Českou správu sociálního zabezpečení, nebo jejího právního nástupce a
ve vztahu k Nizozemskému království,
pokud se jedná o právní předpisy uvedené v článku 2, odstavci 1, pod písmeny a, b a c: Národní institut sociálního pojištění na adrese Gak Nederland bv, nebo jeho právního nástupce a
pokud se jedná o právní předpisy uvedené v článku 2, odstavci 1, pod písmeny d, e a f: Banku sociálního pojištění;
- e. „dávka“ znamená jakoukoli peněžitou dávku nebo důchod podle právních předpisů uvedených v článku 2;
- f. „poživatel dávky“ znamená každou osobu, která má nárok na dávku;
- g. „rodinný příslušník“ znamená osobu takto určenou nebo za takovou považovanou podle právních předpisů používaných kompetentní institucí.

2. Další výrazy v této smlouvě mají význam, který jim náleží podle používaných právních předpisů.

Článek 2

Věcný rozsah

Tato smlouva se vztahuje

1. Ve vztahu k Nizozemskému království na nizozemské právní předpisy o:

- a. nemocenském pojištění (dávky v nemoci a mateřství);
- b. invalidním pojištění zaměstnanců;
- c. invalidním pojištění samostatně výdělečně činných osob;
- d. pojištění ve stáří;
- e. pojištění pozůstalých;
- f. přídavcích na děti.

Article 1 Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

- a. "territory" means in relation to the Kingdom of the Netherlands: the territory of the Kingdom in Europe in accordance with international law;
- b. "legislation" means the laws, ordinances and administrative regulations relating to the social insurance schemes mentioned under Article 2;
- c. "competent authority" means
 - in relation to the Czech Republic: the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic,
 - in relation to the Kingdom of the Netherlands: the Minister of Social Affairs and Employment of the Netherlands;
- d. "competent institution" means
 - in relation to the Czech Republic: the "Česká správa sociálního zabezpečení" (Czech Social Security Administration) or its legal successor;
 - in relation to the Kingdom of the Netherlands
 - regarding the legislation meant in Article 2, paragraph 1, under a, b and c: the "Landelijk instituut sociale verzekeringen" (National Institute for Social Insurance) c/o Gak Nederland bv or its legal successor and
 - regarding the legislation meant in Article 2, paragraph 1, under d, e and f: the "Sociale Verzekeringsbank" (Social Insurance Bank);
- e. "benefit" means every cash benefit or pension under the legislation referred to under Article 2;
- f. "beneficiary" means every person who is entitled to a benefit;
- g. "member of the family" means a person defined, or recognised as such by the legislation applied by the competent institution.

2. Other terms used in this Agreement have the meaning given to them under the legislation which is being applied.

Article 2 Material scope

This Agreement shall apply

- 1. With respect to the Kingdom of the Netherlands, to the Netherlands' legislation on:
 - a. sickness insurance (benefits in the case of sickness and maternity);
 - b. disablement insurance for employed persons;
 - c. disablement insurance for self-employed persons;
 - d. old age insurance;
 - e. survivors' insurance;
 - f. children's allowances.

2. Ve vztahu k České republice na české právní předpisy o:
- nemocenském pojištění (dávky v nemoci a mateřství);
 - důchodovém pojištění (důchody starobní, invalidní a pozůstalých).

Článek 3

Osobní rozsah

Nestanoví-li tato smlouva jinak, vztahuje se tato smlouva jak na poživatele dávek, tak na jejich rodinné příslušníky, pokud bydlí nebo se zdržují na území smluvních stran.

Článek 4

Export dávek

Nestanoví-li tato smlouva jinak, žádné ustanovení právních předpisů omezující výplatu dávek pouze z důvodu, že poživatel dávky nebo jeho rodinný příslušník bydlí nebo se zdržuje mimo území některé smluvní strany, se nepoužije na poživatele dávek nebo jejich rodinné příslušníky, kteří bydlí nebo se zdržují na území smluvních stran.

Článek 5

Ověřování žádostí a plateb

1. Při posuzování žádosti o dávku nebo oprávněnosti její výplaty provede kompetentní instituce jedné smluvní strany, na žádost kompetentní instituce druhé smluvní strany, šetření k ověření nároku na dávku nebo k oprávněnosti její výplaty. Kompetentní instituce ověří informace týkající se žadatele a případně i jeho rodinných příslušníků. Kompetentní instituce zašle tyto údaje spolu s dalšími souvisejícími dokumenty kompetentní instituci druhé smluvní strany. Při shromažďování, předávání a využívání osobních údajů budou plně dodržována ustanovení právních předpisů smluvních stran o ochraně dat.

2. Informace uvedené v odstavci 1 zahrnují údaje o totožnosti, adrese, rodinném stavu, zaměstnání, studiu, příjmu, zdravotním stavu, úmrtí a věznění.

3. Kompetentní instituce smluvních stran budou v přímém vzájemném styku mezi sebou, stejně jako s poživateli dávek, jejich rodinnými příslušníky nebo jejich zástupci.

4. Bez ohledu na ustanovení odstavce 1 mohou diplomatictí nebo konzulární zástupci a kompetentní in-

2. With respect to the Czech Republic, to the Czech legislation on:
 - a. sickness insurance (benefits in the case of sickness and maternity);
 - b. pension insurance (old age, invalidity and survivors' pensions).

Article 3

Personal scope

Unless otherwise provided in this Agreement, this Agreement shall apply to beneficiaries as well as to the members of their families insofar as they reside or stay in the territory of the Contracting Parties.

Article 4

Export of benefits

Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the legislation which restricts payment of benefits solely because the beneficiary or the member of his family resides or stays outside the territory of either Contracting Party, shall not be applicable with respect to beneficiaries or to members of their families who reside or stay in the territory of the Contracting Parties.

Article 5

Verification of applications and payments

1. Concerning the application for or the legitimacy of payment of benefits, the competent institution of a Contracting Party shall, at the request of the competent institution of the other Contracting Party, conduct an investigation to verify the entitlement to a benefit or the legitimacy of payment of a benefit. The competent institution shall verify the information regarding the applicant and, if applicable, the members of his family. The competent institution shall forward this evidence along with other relevant documents to the competent institution of the other Contracting Party. Data protection provisions under the legislation of the Contracting Parties when collecting, transferring and using personal data shall be fully observed.
2. The information referred to in the first paragraph includes information regarding identity, address, family situation, work, education, income, medical condition, death and detention.
3. The competent institutions of the Contracting Parties shall contact each other, as well as the beneficiaries, the members of their families, or their representatives, directly.
4. Without prejudice to the provision of paragraph 1, the diplomatic or consular representatives and the competent institutions of a Contracting Party are allowed to

stituce smluvních stran navázat přímý styk s úřady druhé smluvní strany, aby mohl být ověřen nárok na dávku a oprávněnost plateb poživatelům dávek.

5. Pojem úřady v předchozím odstavci zahrnuje registry obyvatelstva, finanční úřady, matriční úřady, úřady práce, školy a jiné vzdělávací instituce, živnostenské úřady, policii a vězeňskou službu.

6. Pro účely provádění této smlouvy si budou úřady smluvních stran poskytovat vzájemnou pomoc a jednat tak, jako by prováděly jejich vlastní právní předpisy. Správní pomoc poskytnutá těmito úřady bude zpravidla bezplatná. Příslušné úřady smluvních stran se však mohou dohodnout na úhradě některých nákladů.

7. Bez ohledu na odstavec 1 budou kompetentní instituce jedné smluvní strany v možném rozsahu a bez předchozí žádosti informovat kompetentní instituci druhé smluvní strany o změnách v informacích zmíněných v odstavci 2.

Článek 6

Ověřování totožnosti

Pro stanovení nároku na dávky a oprávněnost jejich výplaty podle českých nebo nizozemských právních předpisů je osoba, na kterou se vztahuje tato smlouva, povinna se prokázat předložením úředního dokladu totožnosti kompetentní instituci České republiky nebo Nizozemského království. Kompetentní instituce na základě tohoto dokladu ověří totožnost žadatele. Ověření totožnosti je možno podle cestovního pasu nebo jiného platného dokladu totožnosti vydaného k tomu zmocněným úřadem v místě bydliště osoby. Kompetentní instituce bude informovat kompetentní instituci druhé smluvní strany o ověření totožnosti žadatele zasláním kopie dokladu totožnosti.

Článek 7

Ověřování informací v případě nemoci a invalidity

1. K určení stupně pracovní způsobilosti využijí kompetentní instituce obou smluvních stran lékařské zprávy a administrativní údaje poskytnuté kompetentní institucí druhé smluvní strany, avšak vyhrazují si právo nechat žadatele nebo poživatele dávky vyšetřit lékařem podle svého vlastního výběru nebo předvolat dotyčnou osobu k lékařskému vyšetření na své území.

2. Dotyčná osoba je povinna vyhovět požadavku podle odstavce 1 a osobně se dostavit k lékařskému vyšetření. Pokud se ze zdravotních důvodů necítí schopna cestovat na území smluvní strany, kam byla předvolána kompetentní institucí, musí o tom tuto instituci okamžitě informovat. Poté bude povinna předložit lékařský

contact the authorities of the other Contracting Party directly in order to verify entitlement to benefits and legitimacy of payments to the beneficiaries.

5. The term authorities mentioned in the previous paragraph includes the population registers, tax authorities, marriage registers, employment agencies, schools and other educational institutes, the trade authorities, the police, and the prison service.

6. For the purpose of implementing this Agreement, the authorities of the Contracting Parties shall lend their good offices and act as though implementing their own legislation. The administrative assistance furnished by the said authorities shall, as a rule, be free of charge. However, the competent authorities of the Contracting Parties may agree to certain expenses being reimbursed.

7. Notwithstanding paragraph 1, the competent institutions of a Contracting Party shall, to the extent possible and without prior request, inform the competent institution of the other Contracting Party on changes in the information referred to in paragraph 2.

Article 6 **Identification**

In order to determine the entitlement to benefits and legitimacy of payments under the Czech or Netherlands' legislation, a person who falls under the scope of this Agreement is obliged to identify himself or herself by submitting an official proof of identity to the competent institution in the Czech Republic or the Kingdom of the Netherlands. The competent institution identifies the claimant on the basis of this identification. Identification includes a passport or any other valid proof of identity issued by the authorities competent in this respect in the person's residence.

The competent institution will inform the competent institution of the other Contracting Party that the identity of the claimant has been verified by sending a copy of the identification document.

Article 7 **Verification of information in case of sickness and invalidity**

1. In order to determine the degree of disability for work, the competent institutions of both Contracting Parties shall use the medical reports and the administrative data provided by the competent institution of the other Contracting Party, but they nevertheless reserve the right to have the claimant or beneficiary examined by a doctor of their own choice or to summon the person involved to undergo a medical examination in its territory.

2. The person involved is obliged to comply with a request as meant in paragraph 1 by presenting himself for medical examination. If he feels that, for medical reasons, he is unfit to travel to the territory of the Contracting Party where he has been summoned by

posudek vyhotovený lékařem určeným pro tento účel kompetentní institucí. Tento posudek musí obsahovat zdravotní důvody, pro které není schopna cestovat, a také očekávané trvání této neschopnosti.

3. Náklady na vyšetření – a případně také výdaje za cestu a ubytování – budou uhrazeny kompetentní institucí, na jejíž žádost se vyšetření provádí.

Článek 8

Vrácení neoprávněných plateb ze sociálního pojištění a výběr příspěvků na sociální pojištění

1. Všechna vykonatelná soudní rozhodnutí nebo nařízení kompetentních institucí jedné smluvní strany o vrácení neoprávněných plateb sociálního pojištění, nebo o výběru příspěvků na sociální pojištění, budou druhou smluvní stranou uznána.

2. Uznání může být odmítnuto, jen pokud je v rozporu s veřejným pořádkem smluvní strany, kde má být rozhodnutí nebo nařízení vykonáno.

3. Všechna vykonatelná rozhodnutí a nařízení, která jsou v souladu s odstavci 1 a 2 uznána, budou druhou smluvní stranou provedena. Výkon rozhodnutí podléhá právním předpisům smluvní strany, na jejímž území má být rozhodnutí nebo nařízení vykonáno, a kterými se řídí výkon obdobných rozhodnutí nebo nařízení vydaných v této smluvní straně. Potvrzení, že rozhodnutí nebo nařízení je vykonatelné, musí být uvedeno na ověřené kopii tohoto rozhodnutí nebo nařízení.

4. Na základě vykonatelného rozhodnutí o vrácení neoprávněných plateb sociálního pojištění může kompetentní instituce jedné smluvní strany požadovat od kompetentní instituce druhé smluvní strany zúčtování neoprávněně vyplacených částek s nedoplatky nebo částkami dosud dlužnými poživateli dávky v této druhé smluvní straně. Na základě takové žádosti posléze uvedená instituce odečte částku v souladu a v mezích právních předpisů prováděných touto institucí a částku převede instituci, která má nárok na úhradu výdajů.

Článek 9

Zamítnutí výplaty, pozastavení, odnětí

Na podkladě informací a vyšetření uvedených v této smlouvě, může kompetentní instituce smluvní strany zamítnout výplatu, pozastavit nebo odejmout dávku, pokud se žadatel nebo poživatel dávky nepodrobí vyšetření

the competent institution, he must inform that institution immediately. He will then be obliged to submit a medical statement issued by a doctor designated for this purpose by the competent institution. This statement must include the medical reasons for his unfitness for travelling as well as the expected duration of this unfitness.

3. The costs of the examination and, as the case may be, the expenses for travel and accommodation shall be paid for by the competent institution at whose request the examination is carried out.

Article 8

Recovery of undue social insurance payments and collection of social insurance contributions

1. Any enforceable court decisions or decrees by the competent institutions of a Contracting Party regarding the recovery of undue social insurance payments or the collection of social insurance contributions shall be recognized by the other Contracting Party.

2. Recognition may only be refused if it is contrary to the public order of the Contracting Party where the decision or decree should be enforced.

3. Any enforceable decisions and decrees which are recognized in accordance with paragraphs 1 and 2 shall be implemented by the other Contracting Party. Enforcement is subject to the statutory regulations which apply in the Contracting Party in whose territory the decision or decree is to be carried out, governing the execution of similar decisions or decrees issued in that Contracting Party. Confirmation that a decision or decree is enforceable must be stated on the authentic copy of that decision or decree.

4. The competent institution of a Contracting Party may, by virtue of an enforceable decision regarding undue social insurance payments, request the competent institution of the other Contracting Party that the unduly paid benefit be balanced with the arrears or amounts still due to the beneficiary in the other Contracting Party. Upon such a request, the latter institution shall deduct the amount in accordance with, and within the limits of the legislation implemented by the institution, and shall remit the amount to the institution which is entitled to reimbursement.

Article 9

Refusal to pay, suspension, withdrawal

Based on the information and examination described in this Agreement, the competent institution of a Contracting Party may refuse to pay, suspend or withdraw a benefit, if the applicant or beneficiary fails to undergo any examinations or to provide any information as required, or if the competent institution of the other Contracting Party

nebo neposkytne požadované informace, nebo – podle povahy každého konkrétního případu – pokud kompetentní instituce druhé smluvní strany neprovede během tří měsíců vyšetření požadované podle této smlouvy.

Článek 10

Řešení sporů

Příslušné úřady obou smluvních stran vynaloží veškeré úsilí, aby spory vzniklé při výkladu nebo provádění této smlouvy byly vyřešeny vzájemnou dohodou.

Článek 11

Ratifikace, vstup v platnost a provádění Smlouvy

1. Tato smlouva podléhá ratifikaci. Ratifikační listiny budou vyměněny v Haagu.
2. Tato smlouva vstoupí v platnost prvého dne druhého měsíce následujícího po dni výměny ratifikačních listin.
3. Článek 4 bude předběžně prováděn od prvého dne druhého měsíce následujícího po dni podpisu.
4. Ve vztahu k Nizozemskému království se tato smlouva týká pouze území království v Evropě.

Článek 12

Doba platnosti Smlouvy

Tato smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Může být kdykoliv písemně vypovězena některou ze smluvních stran. V případě výpovědi zůstane tato smlouva v platnosti dokonce kalendářního roku následujícího po roce, ve kterém bylo oznámení o výpovědi doručeno druhé smluvní straně.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto smlouvu.

Dáno v Praze dne 30. května 2001 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, nizozemském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Českou republiku
Vladimír Špidla v. r.
1. místopředseda vlády
a ministr práce a sociálních věcí

Za Nizozemské království
Robert J. van Houtum v. r.
mimořádný a zplnomocněný
velvyslanec

fails to carry out any investigations or, as the case may be, examinations as required under this Agreement, within a period of three months.

Article 10 **Settlement of disputes**

The competent authorities of both Contracting Parties shall make all reasonable efforts to resolve through mutual agreement any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement.

Article 11 **Ratification, entry into force and application of the Agreement**

1. This Agreement is subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged in ...The Hague.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the date of the exchange of the instruments of ratification.
3. Article 4 shall be applied provisionally from the first day of the second month following the date of signature.
4. In relation to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall only apply to the territory of the Kingdom in Europe.

Article 12 **Duration of the Agreement**

This Agreement shall remain in force indefinitely. It may be denounced in writing at any time by either Contracting Party. In the event of the denunciation, this Agreement shall remain in force until the end of the calendar year following the year in which the notice of denunciation has been delivered to the other Contracting Party.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at ...Prague... this ...30th... day of ...May, 2001... in duplicate, each in the Czech, Netherlands' and English language, all texts being equally authentic. In case of differences of interpretation the English version is the authoritative one.

For the Czech Republic

Vladimír Špidla
First Deputy Prime Minister
and Minister of Labour
and Social Affairs

For the Kingdom of the Netherlands

Robert J. van Houtum
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 72 92 70 11, fax (02) 72 95 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, třetí záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 05/45 17 50 80; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 0627/322 132, fax: 0627/370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 0416/732135, fax: 0416/734875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Náchod:** Olga Fašková, Kamenice 139, tel.: 0441/424546; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30; NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 02/24 81 35 48; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegrosso, Štěrboholská 1404/104; **Prerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 0168/303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** L + N knihkupectví, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havříská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77, Kartoan, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 047/5501773, www.kartoan.cz, e-mail: kartoan@kartoan.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.